

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА
(РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)**

**ПОЗНАНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. АДАМА МИЦКЕВИЧА
(РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША)**

**КЫРГЫЗСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Ж. БАЛАСАГЫНА (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Нур-Султан, 2019

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА (РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)**

**ПОЗНАНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. АДАМА МИЦКЕВИЧА
(РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША)**

**КЫРГЫЗСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Ж. БАЛАСАГЫНА (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Нур-Султан, 2019

УДК 811
ББК 81.2
О-23

Международная редакционная коллегия:
Е.А. Журавлёва, Ш.К. Жаркынбекова (Казахстан),
Tadeusz Zgółka, Katarzyna Zagórska (Польша),
Г.С. Чепекова, Р.Р. Гумбатова (Кыргызстан)

О-23 Образовательные технологии в практике преподавания иностранных языков: сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва.
– Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2019. – 238 с.

ISBN 978-9965-31-517-6

Сборник содержит статьи участников вебинара «Образовательные технологии в практике преподавания иностранных языков», проведенного в рамках сотрудничества ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. Нур-Султан, Казахстан), Университета им. Адама Мицкевича (г. Познань, Польша) и Кыргызского национального университета им. Жусупа Баласагына (г. Бишкек, Кыргызстан). Выступления участников вебинара посвящены проблемам языкового образования в условиях полиязычия, изучения иностранных языков, методике преподавания русского языка как иностранного в традиционном и инновационном ракурсах, специфики преподавания польского языка как иностранного за пределами Польши.

УДК 811
ББК 81.2

ISBN 978-9965-31-517-6

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2019

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО



ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК В КАЗАХСТАНЕ: УСЛОВИЯ И ФОРМЫ ИЗУЧЕНИЯ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Журавлева Е.А.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Казахстан, г. Нур-Султан
[*Zhuravleva_ea@enu.kz*](mailto:Zhuravleva_ea@enu.kz)

В статье рассматриваются вопросы обучения польскому языку в Казахстане, особое внимание уделяется деятельности Центра польского языка и культуры в Евразийском национальном университете им. Л.Н. Гумилева. Показано, какие перспективы для студентов дает изучение польского языка.

Ключевые слова: Центр польского языка, польский язык, обучение, факультет, летняя языковая школа.

The article deals with the issues of teaching the Polish language in Kazakhstan. The focus is on the events organized by the Centre of the Polish language and Culture in Eurasian National University named after L.N.Gumilyov. It is shown that perspectives for students in order to learn the Polish language.

Key words: Centre of the Polish language, the Polish language, learning, faculty, summer language school.

В Казахстане проживают представители более 130 этносов, большинство из которых имеют общественные организации – этнические центры. Деятельность этнических центров в Казахстане регламентируется «Законом о языках» Республики Казахстана (1997 г.), Законом Республики Казахстана «Об Ассамблее народов Казахстана» (2008 г.), «Государственной программе функционирования и развития языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы» (2011 г.), в качестве одного из приоритетных аспектов языковой политики отмечается необходимость сохранения и укрепления лингвистического капитала казахстанцев. В данных документах есть статьи, гарантирующие возможность сохранения этнического языка и развитие этнической

культуры для представителей всех национальностей, а также возможность для национальных меньшинств создавать общественные организации, помогающие сохранять и культивировать национальные традиции, язык и культуру предков

Польский этнос занимает шестнадцатое место по удельному весу в структуре населения Республики Казахстан. Поляки составляют 0,18% от всего населения Казахстана. По данным переписи начала 2016 года в Казахстане проживает 31938 поляков. Представители польской национальности проживают в основном на территории Центрального и Северного Казахстана: Северо-Казахстанской (12293 чел.), Акмолинской (8014 чел.), Карагандинской (3683 чел.), в Костанайской (1462 чел.), Алматинской (1108 чел.), Павлодарской (940 чел.), Актюбинской (231 чел.), Восточно-Казахстанской (198 чел.), Южно-Казахстанской (129 чел.), Жамбылской (115 чел.), Западно-Казахстанской (113 чел.), Мангыстауской (60 чел.), Атырауской (29 чел.), Кызылординской (13 чел.) областях, в г. Нур-Султан (2613 чел.), в г. Алматы (938 чел.) [1].

Одним из важнейших условий успешного языкового развития является организация и обеспечение стабильного функционирования полноценной системы обучения языкам, являющейся составной частью общей культуры общества. Данная система должна представлять собой взаимосвязанный и последовательный и по возможности непрерывный процесс, осуществляемый на различных уровнях и в разнообразных формах. В настоящее время основное внимание в этой области уделяется учебным и воспитательным заведениям различных типов, что является наиболее оптимальным и естественным путем осуществления лингвистической подготовки в необходимом объеме.

Во многих регионах Казахстана созданы Центры польской культуры, танцевальные ансамбли, воскресные школы при костелах. В целях сохранения польского языка в сентябре 2014 года между Министерствами образования Казахстана и Польши был подписан договор, предусматривающий возможность делать заявки в Департамент образования города или области для приглашения учителей из Польши для обучения польскому языку в общественных организациях поляков, польских школах или/и центрах польской культуры

По данным Посольства Республики Польша в Казахстане, число обучающихся польскому языку составляет в настоящее время около

1500 человек. Кроме детей и молодежи польский язык изучает также взрослое население, которые составляют около 30%.

Благодаря деятельности Посольства Республики Польша в Нурсултане и Генерального Консульства в Алматы после продолжающегося несколько лет перерыва возобновилось обучение польскому языку в местностях: п. Тайынша, п. Шортанды, г. Темиртау, г. Тараз, п. Ясная Поляна, где работают учителя, направляемые из Польши.

Важно отметить, что в п. Тайынша, в котором проживает наибольшее количество поляков, занятия проводят и два местных учителя. К примеру, в 2015 году в Казахстане обучение польскому языку проводили 25 учителей (13 – направленные из Польши ОРПЭГ, и 12 – местные учителя).

Первым вузом, в котором польский язык и литература начал изучаться как специальность был Кокшетауский государственный университет им. Ш. Уалиханова. Польское отделение при филологическом факультете Кокшетауского университета было открыто в 1991 году. Неоднократно для осуществления учебного процесса в вуз приглашались высококвалифицированные специалисты из Республики Польша. После нескольких лет функционирования польского отделения, многие дисциплины преподавать стали свои выпускники (Нурушева С.Ж., Ягнюк Е.А.), а также специалисты, получившие образование в вузах Польши (магистр педагогики Осинская И.А.). Ежегодно студенты 1-2 курсов польского отделения выезжали на языковую практику в Люблинский университет им. Марии Кюри-Складовской, что поднимало их языковую подготовку на более высокий уровень и благотворно сказывалось на дальнейшей учебе. В 2006 году студенты 2 курса польского отделения выезжали на семестровое обучение в Университет имени Адама Мицкевича г. Познани.

Для осуществления учебного процесса в университет неоднократно приглашались специалисты из Польши, которые не только проводили занятия, но и создавали благоприятную для обучения польскому языку языковую среду. Университетом им были созданы все условия для работы (заработная плата, обеспечение жильем и др.).

С 1991 по 2006 годы КГУ им. Ш. Уалиханова было выпущено более 100 преподавателей польского языка и литературы для работы в средних школах, имеющих классы с польским языком обучения или запланированные факультативные занятия по польскому языку. Все

выпускники выполняли курсовые и дипломные работы, носящие научный характер, участвовали в научных студенческих конференциях, в том числе и в Польше.

Однако, в связи с отъездом польского населения на историческую родину, интерес к изучению языка, особенно как родного, снизился. Многие классы и отделения в вузах были закрыты. Переезд казахстанских поляков в Польшу хотя и не носил массового характера, тем не менее, имел и имеет место до настоящего времени, что значительно повлияло на наполняемость польских классов и, соответственно, снизилась потребность в учителях польского языка и литературы. Таким образом, востребованность в специалистах для региона ежегодно снижалась, и в 2007 году набор на польское отделение не был сделан.

В 2006 году при поддержке Посольства Польши в РК специальность «Филология: польский язык и литература» была открыта на базе Казахского университета международных отношений и мировых языков.

В настоящее время обучение польскому языку проводится в следующих высших учебных заведениях Казахстана: Казахском университете международных отношений и мировых языков им. Абылай хана в г. Алматы, Евразийском национальном университете им. Л.Н. Гумилева в г. Астане и Карагандинском государственном университете им. Е.А. Букетова в г. Караганде.

В 2010 году на филологическом факультете ЕНУ им. Л.Н. Гумилева начинается подготовка по открытию Центра польского языка и культуры. Идея открытия Центра принадлежала Польскому Посольству, университет с удовольствием ее поддержал.

Центр польского языка и культуры был торжественно открыт 10 мая 2011 года при поддержке посольства Польши в лице чрезвычайного посла Яцка Ключковского и ректора Евразийского университета им. Л.Н. Гумилева Б. Абдраимова. Открытие Центра польского языка и культуры на базе кафедры русской филологии стало событием, закрепляющим многолетнее сотрудничество ЕНУ и Посольства Польши в Казахстане, а в его лице и со многими ведущими университетами Польской Республики. Ленточки цвета флагов Казахстана и Польши торжественно разрезали ректор Б. Абдраим и Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Польша в Республике Казахстан

Я. Ключковский, пожелав Центру успешной работы во имя содружества наших стран.

В настоящее время, после разделения кафедры русской филологии, Польский Центр языка и культуры работает при кафедре теоретической и прикладной лингвистики. Кабинет снабжен разнообразными дидактическими материалами, в том числе и аудиовизуальными средствами (компьютер, интерактивная доска), что значительно улучшает как процесс преподавания, так и обучения и позволяет добиваться оптимальных достижений. Благодаря доступу в Интернет возможно использование новейших мультимедийных программ, а также использование многих образовательных платформ онлайн. Технические средства, а также учебники, дидактические пособия и словари были предоставлены Посольством Республики Польша в Казахстане.

Для постижения одного языка очень важно знать не только его исторические корни, то есть праязык, но и современные родственные языки, в нашем случае современные славянские языки, каковым является польский. Университетское образование предполагает постижением проблем взаимосвязи между дисциплинами, а языковыми, особенно. Начиная с осени 2011 года, студенты всех специальностей университета имели возможность факультативно изучать польский язык, с 2012-2013 учебного года курс польского языка (элективная дисциплина в объеме 3 кредитов) вводится в образовательную программу специальностей «Русский язык и литература» и «Филология: русский язык» как одного из современных славянских языков. Проведенный кафедрой мониторинг показывает, что студенты интересуются изучением польского языка и вот уже несколько лет выбирают эту дисциплину.

Занятия проводятся на языковом уровне А1 и продолжаются один семестр, заканчиваются экзаменом. Те студенты, которые заинтересованы в продолжении изучения языка, могут это сделать на дополнительных курсах – курс для начинающих (уровень А1 / А2) и курс для продолжающих (уровень В1 / В2).

Программа курса А1 охватывает тематику и вопросы, связанные с основными общественными контактами и ежедневной жизнью: установление и поддержание контакта в официальных и неофициальных ситуациях, информация о себе (имя, фамилия, происхождение, возраст, профессия, вид, черты характера, знание языков, интересы),

посещение магазинов, пользование услугами гастрономическими, транспортными и ночлежными, выражение основных потребностей. Кроме вопросов чисто языковых, студенты изучают также польскую культуру, традиции, обычаи, потому что, как известно, культура нации находит свое отражение в языке.

Кроме того, студенты всех факультетов университета имеют возможность факультативного обучения в центре, познавая культуру и язык польского народа. Курсы предполагают изучение польского языка на разных уровнях (начинающий и продолжающий). Факультативные курсы, предназначенные для студентов разных факультетов и специальностей, помогают им в дальнейшем обучаться в польских вузах как в рамках академической мобильности, так и на полном курсе бакалавриата или магистратуры.

По завершении курса студент получает следующие компетенции: установить знакомство; понимать основную информацию, заключенную в коротких простых сообщениях, сказанных и написанных, касающуюся ежедневных дел; проследивать ход простых высказываний, которые касаются ежедневных дел, а говорящий успевает повторять более трудные фрагменты; узнать и выявить конкретную информацию, заключенную в простых полезных текстах; задавать простые вопросы и реагировать на них; определять сообщения временные и пространственные (место и направление); писать тексты, состоящие из простых выражений.

Преподают польский язык преподаватели из Польши, направляемые в университет в рамках Договора между Министерствами Республики Казахстан и Польской Республики. С 2010 года на долгосрочной основе в ЕНУ им. Л.Н. Гумилева работали следующие преподаватели: магистр польской филологии Томаш Пионтек (2010-2013 уч. г.), магистр польской филологии Магдалена Закревска (2013-2014 уч. г.), магистр польской филологии Малгожата Бегус (2014-2016 уч. г.), магистр польской филологии Мария Иоанна Ксенжек-Замлевска (2016-2017 уч. г.), магистр польской филологии Даниэль Заторски (2017-2019 уч. г.).

Самым большим плюсом обучающихся в Центре польского языка и культуры считают наличие возможности по результатам учебного года выехать на летние языковые курсы в Польшу. Курсы длятся 1 месяц и оплачиваются польской стороной, кроме проездных расходов. Возможность в конце учебного года принять участие в конкурсе

для поездки в Летнюю языковую школу в Польшу имеют студенты, показывающие хорошие результаты при освоении польского языка. Центр создает все условия для возможности студентов участвовать в конкурсе и организовывает поездки студентов на летние языковые курсы, проводимые в ведущих вузах Польши (Варшава, Краков, Люблин и др.). Ежегодно кафедра теоретической и прикладной лингвистики отправляет на языковые курсы от 3 до 10 студентов, при этом не только филологов-русистов, но и студентов других специальностей. За период функционирования Центра польского языка и культуры через языковые курсы прошло более 20 студентов (2014 г. – Кыдыралиева Дана (гр. КТӘ-23); 2015 г. – Бисимбаева Гаухар, Алиева Ирина (РФ-22); 2016 г. – Нажмиден Камилла, Ерланова Мадина (РФ-22); 2017 г. – Жуликова Мария, Жанар Токашева, Ернарлова Айдана (РФ-22), Акшалова Айша (РФ-32), Асылбек Закричинов, Бекере Енбек, Айрат Садубаев (ЕТБК-15)), 2018 г. – Елюбаева Айдана, Молдагалиева Еркежан (РФ-22); 2019 г. – Жуликова Мария (РФ-32), Бабыкпаева Тамаша (ИЯ-32), Колмагорова Камила, Курманбаева Аружан и Нурлыбеккызы Акжаркын (РЯЛ-12)).

Важно отметить, что преподаватели в Польше отмечают хороший уровень знаний польского языка казахстанских студентов. За время, проведенное на Летних курсах, студенты не только повышают свой уровень знания польского языка, но и знакомятся с польской культурой, пробуют польские национальные блюда, учат популярные польские песни и, конечно же, приобретают много новых друзей со всех уголков мира.

С 2017 года на вечерние занятия по изучению польского языка приходят и представители общественного объединения «Polska Jedność» («Польское Единство»). Совместно с членами данного общества было проведено много интересных культурных мероприятий

В рамках работы Центра польского языка и культуры стали традиционными такие мероприятия, как Большой Диктант, посвященный творчеству известных писателей и общественных деятелей, на польском, казахском и русском языках для студентов и преподавателей всех факультетов; организация и проведение Международных научных конференций, семинаров и вебинаров с привлечением польских ученых; работа исторического кружка; консультация студентов по обучению в польских университетах; просмотр фильмов на польском, английском и русском языках, организация и проведение поэти-

ческих вечеров; проведение вступительных экзаменов в вузы Польши и мн. др. В организацию данных мероприятий вовлечены все члены кафедры теоретической и прикладной лингвистики.

Таким образом, деятельность Центра польского языка и культуры, функционирующего при кафедре теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева способствует расширению международных контактов между вузами, написанию совместных научных проектов, обучению студентов польскому языку, развитию польской культуры и творчества.

Литература

1. Численность населения Республики Казахстан по отдельным этносам на начало 2016 года // Комитет по статистике Министерства национальной экономики Республики Казахстан – Режим доступа: <http://www.stat.gov.kz/faces/publicationsPage> (Дата обращения: 14.05.2019).

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК КАК ФАКТОР СОТРУДНИЧЕСТВА ПОЛОНИЙНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И УНИВЕРСИТЕТА

Ринат Дусумов
Общественное объединение «Polska Jedność»
Казахстан, г. Нур-Султан
[*rinat_dussumov@mail.ru*](mailto:rinat_dussumov@mail.ru)

В статье представлены формы сотрудничества общественного объединения поляков г. Нур-Султан и Центра польского языка и культуры, функционирующего при кафедре теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева. Показана роль Посольства Республики Польша в Республике Казахстан в целях популяризации польского языка и культуры в иноязычном пространстве. Описаны наиболее яркие культурные мероприятия, проведенные совместно в 2018-2019 учебном году.

Ключевые слова: общественное объединение поляков, польский язык, культурные мероприятия, польская культура

The article deals with the forms of cooperation between the Polish of Nur-Sultan and the Center for the Polish language and Culture, which operates by the Department of Theoretical and Applied Linguistics of Eurasian National University named after L.N.Gumilyov. It is shown that the role of Embassy of the Republic of